

# Mat

## Chapter 19

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους,  
And it came to pass when had finished - Jesus the words these  
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

μετῆρεν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἤλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας  
he withdrew from - Galilee and came to the region - of Judea  
[G3332](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#)

πέραν τοῦ Ἰορδάνου.  
beyond the Jordan  
[G4008](#) [G3588](#) [G2446](#)

| And it came to pass when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judaea beyond the Jordan;

2 καὶ ἤκολούθησαν αὐτῷ ὅχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.  
and followed him crowds great and he healed them there  
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G1563](#)

| and great multitudes followed him; and he healed them there.

3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι, πειράζοντες αὐτὸν, καὶ λέγοντες, Εἰ  
And came to him Pharisees testing him and saying if  
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1487](#)

ἔξεστιν ἀνθρώπῳ ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν?  
Is it lawful for a man to divorce the a wife to him for every cause  
[G1832](#) [G0444](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3956](#) [G0156](#)

| And there came unto him Pharisees, trying him, and saying, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε, ὅτι ὁ κτίσας  
which moreover answering he said not Have you read that he who having created  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2936](#)

ἀπ' ἀρχῆς, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς,  
[them] from [the] beginning male and female made them  
[G0575](#) [G0746](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

| And he answered and said, Have ye not read, that he who made them from the beginning made them male and female,

5 καὶ εἶπεν, Ἐνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν  
and said On account of this will leave a man the father and the  
[G2532](#) [G3004](#) [G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)

μητέρα, καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο  
mother and will be joined with the wife of him and will become the two  
[G3384](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#)

εἰς σάρκα μίαν?  
for flesh one  
[G1519](#) [G4561](#) [G1520](#)

and said, For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife; and the two shall become one flesh?

6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία. ὁ οὖν οὖν ὁ Θεὸς  
So that no longer are they two but flesh one What therefore - God  
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#) [G4561](#) [G1520](#) [G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#)

συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.  
united together man not let separate  
[G4801](#) [G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

So that they are no more two, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

7 λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν Μωϋσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου,  
They say to him Why then Moses did command to give a certificate of divorce  
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3475](#) [G1781](#) [G1325](#) [G0975](#) [G0647](#)

καὶ ἀπολῦσαι [〈αὐτήν?〉](#)  
and to send away her  
[G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

They say unto him, Why then did Moses command to give a bill of divorcement, and to put her away?

8 λέγει αὐτοῖς, "Οτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν  
He says to them - Moses in view of the hardness of heart of you allowed  
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3475](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G2010](#)

ὑμῖν ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν; ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν  
you to divorce the wives of you from [the] beginning however not was [it]  
[G4771](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1096](#)

οὕτως.  
this way  
[G3779](#)

He saith unto them, Moses for your hardness of heart suffered you to put away your wives: but from the beginning it hath not been so.

9 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι ὅς ἀν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ  
I say moreover to you that whoever anyhow shall divorce - wife of him  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

μὴ ἐπὶ πορνείᾳ, καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται; καὶ ὁ  
except for sexual immorality and shall marry another commits adultery and he who  
[G3361](#) [G1909](#) [G4202](#) [G2532](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀπολελυμένην γαμήσας, μοιχᾶται.  
her [that is] put away marries commits adultery  
[G0630](#) [G1060](#) [G3429](#)

And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and he that marrieth her when she is put away committeth adultery.

10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί [αὐτοῦ], Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ  
Say to him the disciples of him If this is the case of the  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.  
man with the wife not it is better to marry  
[G0444](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3756](#) [G4851](#) [G1060](#)

The disciples say unto him, If the case of the man is so with his wife, it is not expedient to marry.

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον,  
- moreover he said to them Not all receive the statement this  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5562](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)  
ἀλλ' οἵ δέδοται.  
but only [those] to whom it has been given  
[G0235](#) [G3739](#) [G1325](#)

But he said unto them, Not all men can receive this saying, but they to whom it is given.

12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν  
there are indeed eunuchs who from [the] womb of [their] mother were born  
[G1510](#) [G1063](#) [G2135](#) [G3748](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G1080](#)  
οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνοῦχοις οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων,  
thus and there are eunuchs who were made eunuchs by men  
[G3779](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2135](#) [G3748](#) [G2134](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#)  
καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν ἐαυτοὺς διὰ τὴν τὴν  
and there are eunuchs who made eunuchs of themselves for the sake of the  
[G2532](#) [G1510](#) [G2135](#) [G3748](#) [G2134](#) [G1438](#) [G1223](#) [G3588](#)  
βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν, χωρείτω.  
kingdom of the heavens the [one] being able to receive [it] let him receive [it]  
[G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1410](#) [G5562](#) [G5562](#)

For there are eunuchs, that were so born from their mother's womb: and there are eunuchs, that were made eunuchs by men: and there are eunuchs, that made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς,  
Then were brought to him little children that - [his] hands he might lay on them  
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2007](#) [G0846](#)  
καὶ προσεύξηται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.  
and might pray - moreover [the] disciples rebuked them [who brought]  
[G2532](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

Then were there brought unto him little children, that he should lay his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ  
- moreover Jesus said Let the little children and not do forbid them  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#)  
ἐλθεῖν πρός με; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.  
to come to me of the indeed such kind is the kingdom of the heavens  
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

But Jesus said, Suffer the little children, and forbid them not, to come unto me: for to such belongeth the kingdom of heaven.

15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.  
And having laid - [his] hands upon them he departed from there  
[G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1564](#)

And he laid his hands on them, and departed thence.

16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω,  
And behold one having come to him said Teacher what good [thing] shall I do  
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G5101](#) [G0018](#) [G4160](#)

ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?  
that I might have life eternal  
[G2443](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

| And behold, one came to him and said, Teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; εἷς  
- moreover [he] said to him Why me ask you about what is good Only One  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1520](#)

ἐστιν ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τίρησον  
is - good if moreover you desire into - life to enter keep  
[G1510](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1525](#) [G5083](#)

τὰς ἐντολάς.  
the commandments  
[G3588](#) [G1785](#)

| And he said unto him, Why askest thou me concerning that which is good? One there is who is good: but if thou wouldest enter into life, keep the commandments.

18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ, Οὐ φονεύσεις;  
He says to him Which - moreover Jesus said - not You will murder  
[G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5407](#)

Οὐ μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;  
not You will commit adultery not you will steal not You will bear false witness  
[G3756](#) [G3431](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#) [G5576](#)

| He saith unto him, Which? And Jesus said, Thou shalt not kill, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου  
Honor the Father and the mother; and You will love - neighbor of you  
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#)

ώς σεαυτόν.  
as yourself  
[G5613](#) [G4572](#)

| Honor thy father and thy mother; and, Thou shalt love thy neighbor as thyself.

20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα. τί ἔτι ὑστερῶ?  
Says to him the young man things All these I have kept what yet lack I  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5302](#)

| The young man saith unto him, All these things have I observed: what lack I yet?

21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εῖναι, ὑπαγε, πώλησόν σου  
Said to him - Jesus If you desire perfect to be go sell of you  
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2309](#) [G5046](#) [G1510](#) [G5217](#) [G4453](#) [G4771](#)

τὰ ὑπάρχοντα, καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν  
the posessing and give to the poor and you will have treasure in  
[G3588](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#)

οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.  
[the] heavens and come follow me  
[G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

Jesus said unto him, If thou wouldest be perfect, go, sell that which thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

22 ἀκούσας δὲ, ὁ νεανίσκος τὸν λόγον (τοῦτον), ἀπῆλθεν  
having heard moreover the young man the statement this he went away  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0565](#)

λυπούμενος; ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.  
grieving he was [one] indeed having possessions many  
[G3076](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2192](#) [G2933](#) [G4183](#)

But when the young man heard the saying, he went away sorrowful; for he was one that had great possessions.

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι  
- moreover Jesus said to the disciples of him Truly I say to you that  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)

πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.  
a rich man with difficulty will enter into the kingdom of the heavens  
[G4145](#) [G1423](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

And Jesus said unto his disciples, Verily I say unto you, It is hard for a rich man to enter into the kingdom of heaven.

24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εύκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος  
again moreover I say to you easier for a camel through [the] eye  
[G3825](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#)

ῥαφίδος εἰσελθεῖν, ἢ πλούσιον [εἰσελθεῖν] εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.  
of a needle to pass than a rich man to enter into the kingdom of God  
[G4476](#) [G1525](#) [G2228](#) [G4145](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

And again I say unto you, It is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς  
having heard this moreover the disciples were astonished exceedingly saying Who  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1605](#) [G4970](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἄρα δύναται σωθῆναι?  
then is able to be saved  
[G0686](#) [G1410](#) [G4982](#)

And when the disciples heard it, they were astonished exceedingly, saying, Who then can be saved?

26 ἐμβλέψας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις  
having looked on [them] moreover - Jesus said to them With men  
[G1689](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3844](#) [G0444](#)

τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά.  
this impossible is with however God all things [are] possible  
[G3778](#) [G102](#) [G1510](#) [G3844](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1415](#)

And Jesus looking upon them said to them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

27 Τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἐσθι, οὐδεὶς ἀφήκαμεν πάντα  
Then answering - Peter said to him Behold we left all things  
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#)

καὶ ἤκολουθήσαμέν σοι; τί ἄρα ἔσται ἡμῖν?  
and followed you what then will be to us  
[G2532](#) [G0190](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1473](#)

| Then answered Peter and said unto him, Lo, we have left all, and followed thee; what then shall we have?

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οἱ  
- moreover Jesus said to them Truly I say to you that you who  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλινγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ γιὸς τοῦ  
having followed me in the regeneration when shall sit down the Son the  
[G0190](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3824](#) [G3752](#) [G2523](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα  
of man upon [the] throne of glory of him will sit also you on twelve  
[G0444](#) [G1909](#) [G2362](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2521](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1909](#) [G1427](#)

θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.  
thrones judging the twelve tribes - of Israel  
[G2362](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G3588](#) [G2474](#)

| And Jesus said unto them, Verily I say unto you, that ye who have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit on the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 καὶ πᾶς ὄστις ἀφῆκεν οἰκίας, ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ  
And every one who has left houses or brothers or sisters or  
[G2532](#) [G3956](#) [G3748](#) [G0863](#) [G3614](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G2228](#)

πατέρα, ἢ μητέρα, ἢ γυναῖκα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγροὺς, ἢ  
father or mother or wife or children or lands for the sake of  
[G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G5043](#) [G2228](#) [G0068](#) [G1752](#)

τοῦ μου\* ὄνοματός, ἐκατονταπλασίονα λήμψεται, καὶ ζωὴν αἰώνιον  
- my name a hundredfold will receive and life eternal  
[G3588](#) [G1473](#) [G3686](#) [G1542](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2222](#) [G0166](#)

κληρονομήσει;  
will inherit  
[G2816](#)

| And every one that hath left houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or children, or lands, for my name's sake, shall receive a hundredfold, and shall inherit eternal life.

30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.  
many moreover will be first last and last first  
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G2078](#) [G4413](#)

| But many shall be last that are first; and first that are last.